



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからのお知らせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 7/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年 7月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch cá c thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

—★—★—★— **Thông tin trong tháng** —★—★—★—

■ Miễn đóng bảo hiểm hưu trí quốc dân

Trong trường hợp bản thân, chủ hộ hoặc vợ chồng có thu nhập năm trước dưới một mức nhất định, hoặc bị mất việc làm khiến việc đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trở nên khó khăn, thì có thể xin miễn hoặc gia hạn (trì hoãn) việc đóng toàn bộ hoặc một phần phí bảo hiểm. Vui lòng nộp đơn xin hưởng chế độ này.

Đăng ký: Mang theo giấy tờ xác minh danh tính và tài liệu có ghi số lương hưu cơ bản, hoặc thẻ My Number, đến bộ phận Bảo hiểm hưu trí quốc dân, hoặc đến các văn phòng chi nhánh tại Shōnai (trong Shokora)・Shin-Senri (trong korabo). Trường hợp xin miễn đặc biệt do thất nghiệp, cần nộp thêm giấy chứng nhận nghỉ việc hoặc giấy xác nhận đủ điều kiện nhận trợ cấp thuộc chế độ bảo hiểm việc làm.

Liên hệ: Phòng tư vấn bảo hiểm – ☎ 06-6858-2264

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— **こんげつのお知らせ** —★—★—★—

■ 国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コラボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

Tuyển sinh lớp học ban đêm của Trường Trung học cơ sở số 4

Những người sống tại tỉnh Osaka, đã vượt quá độ tuổi giáo dục bắt buộc (trên 15 tuổi) và chưa tốt nghiệp tiểu học hoặc trung học cơ sở, hoặc tuy đã tốt nghiệp nhưng chưa được học đầy đủ nội dung giáo dục bắt buộc, đều có thể đăng ký nhập học(Người nước ngoài cũng như vậy). Miễn hoàn toàn học phí. Người không cư trú tại tỉnh Osaka cũng có thể trao đổi, tư vấn riêng. Thời gian làm thủ tục nhập học kỳ tháng 9 từ ngày 25 tháng 8 (thứ 2) ~ ngày 10 tháng 9 (thứ 4) (trừ thứ 7 và Chủ Nhật). Tư vấn nhập học xin vui lòng liên hệ trước ngày 25 tháng 8.
Liên hệ: Lớp học ban đêm – Trường Trung học cơ sở số 4
 (4-5-7 Hattori Honmachi, dọc theo Quốc lộ 176) ☎ 06-6863-6744
 (liên hệ từ 13:00~21:00)

Khoản trợ cấp bổ sung cho giảm thuế định mức

Về khoản trợ cấp bổ sung liên quan đến giảm thuế định mức năm 2024. Liên quan đến chế độ giảm thuế định mức được thực hiện vào năm 2024, khoản trợ cấp bổ sung đã được chi trả từ tháng 6 đến tháng 10 năm 2024. Sau khi số thuế thu nhập và số tiền giảm thuế định mức của năm 2024 được xác định chính thức, nếu phát hiện có chênh lệch (thiếu sót) giữa số tiền trợ cấp lẽ ra phải nhận và số tiền đã được tính toán trước đó vào năm 2024, thì phần thiếu đó sẽ được chi trả bổ sung. Đối với những người đủ điều kiện, từ đầu tháng 7, chính quyền sẽ gửi hồ sơ cần thiết cho việc làm thủ tục. Vui lòng gửi lại hồ sơ trước ngày 31 tháng 10 (thứ 6). (Trường hợp trong năm 2024 chính quyền đã nắm được thông tin tài khoản ngân hàng của bạn qua lần nhận trợ cấp trước, có thể không cần gửi lại hồ sơ.) Khoản tiền trợ cấp sẽ được chuyển khoản bắt đầu từ cuối tháng 7 theo thứ tự.
Liên hệ: Trung tâm hỗ trợ khoản trợ cấp bổ sung giảm thuế định mức ☎ 06-4400-0130

Hãy ăn ngay thức ăn mang về sau khi mua

Mùa hè độ ẩm cao là thời điểm dễ xảy ra ngộ độc thực phẩm. Khi sử dụng dịch vụ mua mang về tại các quán ăn, xin hãy chú ý đến nhiệt độ bảo quản, mang về ngay sau khi mua, và dùng hết càng sớm càng tốt.
Liên hệ: Phòng Đối phó khủng hoảng y tế ☎ 06-6152-7320

Café giao lưu quốc tế

Thời gian: Ngày 3 tháng 8 (chủ nhật) 14:00~16:00
Nội dung: Giao lưu với người Nepal và khám phá nét đẹp văn hóa của đất nước này. Có bán nước uống (1 cốc 200 yên).
Địa điểm: Shokora
Liên hệ: Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

Hỗ trợ học tập trong kỳ nghỉ hè

Ngày giờ: ngày 28 tháng 7 (thứ 2) ~ngày 1 tháng 8 (thứ 6) 10:00~12:00
Nội dung: Học tập cùng các bạn sinh viên đại học
Đối tượng: Học sinh tiểu học, mỗi buổi 20 người
Đăng ký: Ngày 14 tháng 7 (thứ 2) 10:00~đến ngày trước mỗi buổi học, đăng ký qua điện thoại với trung tâm văn hóa. Ưu tiên theo thứ tự đăng ký trước.
Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa trung tâm ☎ 06-6866-0555

第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。
 府外に住んでいる人も相談してください。
 9月入学の手続き期間は、8月25日(月)~9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月~10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後に、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。
 対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報がわかる人は返送が不要場合があります。)
 給付金は、7月下旬から順次振り込みます。
問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。
問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00~16:00
内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)
場所: ショコラ
問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)~8月1日(金) 10:00~12:00
内容: 大学生と一緒に勉強
対象: 小学生、各20人
申し込み: 7月14日(月) 10:00~各開催日の前日までに電話で同館。先着順
場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555